

## Читательская грамотность в исследовании PISA-2015

|  | Формулировка   | Перевод   | Предметная область и формулировка ФГОС  |
|--|--|---|---|
|  |  |   | <p>В таблице используются следующие сокращения:</p> <p>РУ - русский язык</p> <p>ЛИ - литература</p> <p>ИС - история</p> <p>ИЯ - иностранный язык</p> <p>МА - математика</p> <p>ОБ - обществознание</p>  |
| <p><b>Определение читательской грамотности</b></p> | <p>Reading literacy is understanding, using, reflecting on and engaging with written texts, in order to achieve one's goals, develop one's knowledge and potential, and participate in society.</p>  | <p>Читательская грамотность - способность человека понимать и использовать письменные тексты, размышлять о них и заниматься чтением для того, чтобы достигать своих целей, расширять свои знания и возможности, участвовать в жизни общества.</p>   | <p>38. Метапредметные результаты освоения основной образовательной программы основного общего образования должны отражать:</p> <p>1) овладение познавательными универсальными учебными действиями:</p> <p>...</p> <p>осуществлять анализ требуемого содержания, представленного в письменном источнике, диалоге, дискуссии, различать его фактическую и оценочную составляющую;</p>                 |
|  | <p>The PISA reading literacy assessment is built on three major task characteristics:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>situation</b>, which refers to the range of broad contexts or purposes;</li> <li>- <b>text</b>, which refers to the range of material that is read;</li> <li>- <b>aspect</b>, which refers to the cognitive</li> </ul> | <p>Оценивание читательской грамотности в исследовании PISA строится на трех главных характеристиках (составляющих):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>ситуации</b> - разнообразные цели чтения и контексты;</li> <li>- <b>текст</b> - разнообразные материалы для чтения;</li> <li>- <b>умения (аспекты)</b> - когнитивные подходы, которые определяют способы работы с текстом.</li> </ul> | <p>3) овладение коммуникативными универсальными учебными действиями:</p> <p>...</p> <p>владеть смысловым чтением текстов разного вида, жанра, стиля с целью решения различных учебных задач, для удовлетворения познавательных запросов и интересов - определять тему, главную идею текста, цель его создания; различать основную и дополнительную информацию, устанавливать логические связи и</p> |

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
|  | <p>approach that determines how readers engage with a text.</p> |  | <p>отношения, представленные в тексте; выявлять детали, важные для раскрытия основной идеи, содержания текста;</p> <p>...</p> <p>осуществлять логические операции по установлению родовидовых отношений, ограничению понятия, группировке понятий по объему и содержанию, перехода от видовых признаков к родовому понятию, от понятия с меньшим объемом к понятию с большим объемом;</p> <p>выделять и структурировать признаки объектов (явлений) по заданным существенным основаниям; устанавливать существенный признак классификации, основания для сравнения; критерии проводимого анализа;</p> <p>распознавать ложные и истинные суждения, делать умозаключения по аналогии; приводить аргументы, подтверждающие собственное обобщение, вывод с учетом существующих точек зрения;</p> |
|--|---|--|--|

**Читательские умения  
(аспекты)**

В исследовании PISA-2015 различают три группы читательских умений (аспектов), соответствующих разным задачам и способам их решения (стратегиям), которые использует читатель для того, чтобы проложить собственный путь по тексту и между текстами. Выделяют следующие три группы: 1. найти и извлечь (сообщение или информацию); 2. интегрировать и интерпретировать (сообщение); 3. осмыслить и оценить (сообщение).

38. Метапредметные результаты освоения основной образовательной программы основного общего образования должны отражать:

...4) овладение навыками работы с информацией:

самостоятельно формулировать основания для извлечения информации из источника (текстового, иллюстративного, графического), учитывая характер полученного задания;

характеризовать, оценивать источник в соответствии с задачей информационного поиска; находить требуемый источник с помощью электронного каталога и поисковых систем Интернета; сопоставлять информацию, полученную из разных источников;

выбирать, анализировать, ранжировать, систематизировать и интерпретировать информацию различного вида, давать оценку ее соответствия цели информационного поиска;

распознавать достоверную и недостоверную информацию: реализовывать предложенный учителем способ проверки достоверности информации; определять несложную противоречивую информацию, самостоятельно находить

|   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| <p>способы ее проверки;</p> <p>подбирать иллюстративную, графическую и текстовую информацию в соответствии с поставленной учебной задачей;...</p> |  |   |   |
|   | <b>Access and retrieve</b>   | <b>Найти и извлечь (информацию)</b>   |   |
|   | <b>Accessing</b> describes the process of getting to the place, the information space, where the required information is located.                | <b>Поиск</b> (информации) - это процесс определения места, информационного пространства, где эта информация содержится.   | 40. Предметные результаты: 40.4 (ИС) 1) сформированность умений осуществлять <u>поиск дополнительной информации</u> по истории в справочной литературе, сети Интернет для решения различных учебных задач;  |
|   | <b>Retrieving</b> describes the process of selecting the required information.   | <b>Извлечение</b> (информации) - это процесс выбора требуемой информации.   | 40. Предметные результаты:<br><br>40.4 (ИС) 4) сформированность умений <u>проводить атрибуцию письменного исторического источника</u> (определять его авторство, время и место создания, события, явления, процессы, о которых идет речь); <u>анализировать текст исторического источника с точки зрения его темы, цели создания, основной мысли, основной и дополнительной информации</u> ; анализировать позицию автора документа и участников событий (процессов), описываемых в историческом источнике; <u>отвечать на вопросы по содержанию исторического источника и составлять на его основе план, таблицу, схему</u> ; соотносить содержание письменного исторического источника с другими источниками информации при изучении событий (явлений, процессов); привлекать контекстную информацию для анализа исторического источника; использовать письменные исторические источники при аргументации дискуссионных точек зрения; |
|   | <b>Accessing and retrieving</b> involves going to the information space provided and navigating in that space to locate and retrieve one or more | <b>Поиск и извлечение</b> информации включает в себя переход к предоставленному информационному пространству и перемещение по нему для поиска и извлечения одного или | <u>выделение явной и скрытой информации</u> в прослушанном или прочитанном <u>тексте</u> (РУ)<br><br><u>извлечение информации</u> из различных источников, свободное пользование лингвистическими словарями, справочной   |

|  |   |  |   |
|--|---|--|---|
|  | <p>distinct pieces of information.</p> <p><b>Access and retrieve tasks</b> can include such tasks as locating the details required by an employer from a job advertisement, finding a telephone number with several prefix codes, finding a particular fact to support or disprove a claim someone has made.</p>                      | <p>нескольких отдельных фрагментов информации.</p> <p>Задания на <b>поиск и извлечение</b> информации могут включать такие задания как, определение требований работодателя в объявлении о работе, поиск номера телефона с несколькими префиксными кодами или нахождение конкретного факта в поддержку или опровержение предлагаемого утверждения.</p> | <p>литературой (РУ)</p> <p>умение применять различные виды цитирования; делать ссылки на источник информации (ЛИ)</p> <p>умение отвечать на вопросы по прочитанному произведению и формулировать вопросы к нему; использовать различные виды пересказа текста (подробный, сжатый, выборочный, творческий) (ЛИ)</p> <p>умение отвечать на вопросы по содержанию исторического источника и составлять на его основе план, таблицу, схему (ИС)</p>   |
|  | <p>The process of <b>accessing and retrieving</b> information involves skills associated with selecting, collecting and retrieving information.</p>   | <p>Процесс <b>поиска и извлечения</b> информации включает навыки, связанные с выбором, сбором и извлечением информации.</p>  | <p>40. Предметные результаты:</p> <p>40.4 ((ОБ) 8) овладение приемами поиска социальной информации по заданной теме в различных ее адаптированных источниках (материалы СМИ, учебный текст, фото- и видеоизображения, диаграммы, графики);</p>  |
|  | <p><b>Integrate and interpret</b></p>   | <p><b>Интегрировать и интерпретировать</b></p>   |   |
|  | <p><b>Integrating</b> focuses on demonstrating an understanding of the coherence of the text.</p> <p><b>Integrating</b> involves connecting various pieces of information to make meaning, whether it be identifying similarities and differences, making comparisons of degree, or understanding cause-and-effect relationships.</p> | <p><b>Интеграция</b> фокусируется на подтверждении понимания связанности текста.</p> <p><b>Интеграция</b> включает в себя соединение различных частей информации для придания смысла, будь то определение сходств и различий, сравнение или понимание причинно-следственных связей.</p>  | <p>(ОБ) - умение приводить примеры (в том числе моделировать ситуации) биологических и социальных потребностей человека; проявления способностей человека; отношений между поколениями; осуществления различных видов деятельности; межличностных отношений; межличностных конфликтов и способов их разрешения; семейных ценностей и традиций; традиционных ценностей русского народа; взаимосвязей общества и природы; взаимодействия основных сфер жизни общества; влияния русской культуры на мировую культуру; попыток решения глобальных проблем усилиями международного сообщества;</p> |
|  | <p><b>Interpreting</b> refers to the process of making meaning from</p>   | <p><b>Интерпретация</b> относится к процессу поиска смысла в неочевидном.</p>  | <p>(ОБ) 8) овладение приемами поиска социальной информации по заданной теме в различных ее</p>  |

|  |  |   |   |
|--|--|---|---|
|  | <p>something that is not stated.</p> <p>When interpreting, a reader is identifying the underlying assumptions or implications of part or all of the text.</p>  | <p>При интерпретации читатель определяет основные предположения или значения части текста или всего текста.</p>   | <p>адаптированных источниках (материалы СМИ, учебный текст, фото- и видеоизображения, диаграммы, графики); <u>умение соотносить содержание нескольких источников социальной информации</u>;</p> <p>(ЛИ) умение интерпретировать литературные произведения с учетом неоднозначности художественных смыслов;</p>  |
|  | <p>Both <b>integrating and interpreting</b> are required to form a broad understanding.</p> <p>A reader must consider the text as a whole or in a broad perspective. Students may demonstrate initial understanding by identifying the main topic or message or by identifying the general purpose or use of the text.</p> | <p><b>И интеграция, и интерпретация</b> необходимы для формирования широкого понимания. Читатель должен рассматривать непосредственно представленный текст или его содержание в широком смысле. Учащиеся могут <u>продемонстрировать первоначальное понимание, указав основную тему или сообщение, или определив общее назначение текста.</u></p> | <p>понимание прослушанных или прочитанных учебно-научных, официально-деловых, публицистических, художественных текстов различных функционально-смысловых типов речи: <u>формулирование</u> в устной и письменной форме <u>темы и главной мысли</u> прослушанного или прочитанного текста; <u>формулирование вопросов по содержанию текста и ответов на них</u>; <u>подробная, сжатая и выборочная передача</u> в устной и письменной форме содержания прослушанного или прочитанного <u>текста</u>; (РУ) владение навыками информационной переработки прослушанного или прочитанного текста: <u>составление плана текста</u> (простого, сложного; назывного, вопросного, тезисного) с целью дальнейшего воспроизведения содержания текста в устной и письменной форме; <u>выделение главной и второстепенной информации</u> в прослушанном или прочитанном тексте; выделение явной и скрытой информации в прослушанном или прочитанном тексте (РУ)</p> <p>составление тезисов, конспекта, реферата (РУ)</p> <p>8) овладение приемами поиска социальной информации по заданной теме в различных ее адаптированных источниках</p> |

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  |  | (материалы СМИ, учебный текст, фото- и видеоизображения, диаграммы, графики); <u>умение составлять на их основе план, таблицу, схему;</u> (ОБ)   |
|  | <p>Both <b>integrating and interpreting</b> are also involved in developing an interpretation, which requires readers to extend their initial broad impressions so that they develop a deeper, more specific or more complete understanding of what they have read.</p> <p><b>Integrating tasks</b> include identifying and listing supporting evidence, and comparing and contrasting information in which the requirement is to draw together two or more pieces of information from the text. In order to process either explicit or implicit information from one or more sources in such tasks, the reader must often infer an intended relationship or category.</p> <p><b>Interpreting tasks</b> may involve drawing an inference</p> | <p><b>Как интеграция, так и интерпретация</b> участвуют в разработке интерпретации, которая требует от читателей расширения первоначальных общих впечатлений для выработки более глубокого, конкретного или полного понимания прочитанного.</p> <p>Задания на <b>интеграцию</b> включают в себя выявление и перечисление подтверждающих доказательств, а также <u>сравнение и сопоставление информации</u>, в которой требуется собрать <u>два или более фрагмента информации</u> из текста. Чтобы обработать явную или неявную информацию из одного или нескольких источников в таких заданиях, читатель часто должен делать вывод о предполагаемой связи или категории.</p> <p>Задания на <b>интерпретацию</b> могут включать в себя получение</p> | <p>Умение сопоставлять информацию, представленную на двух или более исторических картах/схемах; сопоставлять информацию, представленную на исторической карте/схеме, с другими источниками информации (ИС)</p> <p>(ОБ) - сформированность умений <u>анализировать, обобщать, систематизировать и конкретизировать информацию из различных источников</u> (материалов СМИ, учебного текста, фото- и видеоизображений, диаграмм, графиков и других адаптированных источников и т.п.) по изученным темам, <u>соотносить ее с собственными знаниями и личным социальным опытом, делать выводы;</u></p> <p>С. 195 (МА) - умение решать сюжетные задачи на все арифметические действия, интерпретировать полученные результаты; решать задачи следующих типов: на проценты, отношения и пропорции; на соотношение между величинами (цена, количество, стоимость; скорость, время, расстояние; данные бытовых приборов учета расхода электроэнергии, воды, газа);</p> |

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  | <p>from a local context, for example, interpreting the meaning of a word or phrase that gives a particular nuance to the text. This process of comprehension is also assessed in tasks that require the student to make inferences about the author's intention, and to identify the evidence used to infer that intention.</p>  | <p>вывода из локального контекста, например, интерпретацию значения слова или фразы, которые придают тексту определенный смысл. Этот процесс понимания также оценивается в заданиях, которые требуют от учащегося сделать выводы о намерении автора и найти доказательства этому намерению.</p>  |  |
|  | <p>The relationship between the processes of <b>integration and interpretation</b> may therefore be seen as intimate and interactive.</p> <p><b>Integrating</b> involves first inferring a relationship within the text (a kind of interpretation), and then bringing pieces of information together, therefore allowing an interpretation to be made that forms a new integrated whole.</p> | <p>Взаимосвязь между процессами <b>интеграции и интерпретации</b> может рассматриваться как тесная и интерактивная.</p> <p><b>Интеграция</b> включает в себя сначала вывод о наличии связей в тексте (своего рода интерпретация), а затем объединение фрагментов информации, позволяющее сделать интерпретацию, которая формирует новое интегрированное целое.</p> | <p>способность опознавать в художественных произведениях изображение иных этнокультурных традиций и укладов, замечать их сходство с родными традициями и укладом и различия между ними (ЛИ)</p> <p>умение осуществлять <u>анализ произведения в единстве формы и содержания</u>, выявлять тематику и проблематику произведения, <u>раскрывать его идейный смысл</u>, выявлять особенности и функции различных его элементов (средства художественной выразительности, предметная изобразительность, формы повествования в эпических произведениях, сюжет и композиция, система персонажей, внутритекстовые связи) (ЛИ)</p> |
|  | <b>Reflect and evaluate</b>  | <b>Осмыслить и оценить</b>   | (Метапредметные результаты): умение осуществлять анализ требуемого содержания, представленного в письменном источнике, диалоге, дискуссии, различать его фактическую и оценочную составляющую;   |
|  | <b>Reflect</b> items may be thought of as those that require readers to  | К заданиям на <b>осмысление</b> могут относиться задания, которые  | С.159 (ИС) умение сравнивать по предложенному образцу исторические события, явления, процессы в истории  |

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  | consult their own experience or knowledge to compare, contrast or hypothesise.   | требуют от читателя обращения к собственному опыту или знаниям для сравнения, противопоставления или выдвижения гипотезы.  | Древнего мира, представленные в учебном тексте по предложенным критериям (2-3 критерия), оформлять результаты сравнения в виде сравнительной таблицы, на основе сравнения делать вывод; определять и объяснять с опорой на фактический материал свое отношение к наиболее значительным событиям, достижениям и личностям по истории Древнего мира;   |
|  | <b>Evaluate</b> items are those that ask readers to make a judgement drawing on standards beyond the text.   | Задания на <b>оценку</b> - это задания, которые требуют от читателей суждений, основанных на стандартах, выходящих за рамки текста.  | <p>умение интерпретировать литературные произведения с учетом неоднозначности художественных смыслов (ЛИ)</p> <p>умение определять наиболее существенные особенности языка художественного произведения, поэтической и прозаической речи, <u>находить ключ к пониманию текста с учетом авторского пафоса</u> (героический, трагический, сатирический, комический), родовой принадлежности произведения (лирика, эпос, драма, лироэпос), жанровой формы (рассказ, повесть, роман, пьеса, комедия, драма, трагедия, поэма, басня, баллада, песня, ода, элегия, послание, отрывок, сонет, эпиграмма) (ЛИ)</p> <p>сформированность умений проводить атрибуцию письменного исторического источника (определять его авторство, время и место создания, события, явления, процессы, о которых идет речь) (ИС)</p> |
|  | <b>Reflecting and evaluating</b> involves drawing upon knowledge, ideas or attitudes beyond the text in order to relate the information provided within the text to one's own conceptual and experiential frames of reference. | <b>Осмысление и оценка</b> включают в себя использование знаний, идей или установок, выходящих за рамки текста, чтобы связать информацию из текста с собственными концептуальными и эмпирическими представлениями. | <u>создание</u> письменных <u>текстов</u> различных функционально-смысловых типов речи (повествование, описание, рассуждение: рассуждение-доказательство, рассуждение-объяснение, рассуждение-размышление) <u>с опорой на жизненный и читательский опыт</u> ; создание текстов с опорой на <u>произведения искусства (РУ)</u>  |
|  | <b>Reflecting on and evaluating</b> the content of a text requires the reader to   | <b>Осмысление и оценка</b> содержания текста требуют от читателя связывания информации в   | составление рецензии (РУ)<br><br>умение <u>соотносить содержание и проблематику фольклорных и</u>  |



|  |  |   |   |
|--|--|---|---|
|  | <p>connect information in a text to knowledge from outside sources. Readers must also assess the claims made in the text against their own knowledge of the world.</p> <p>Often readers are asked to articulate and defend their own points of view. To do so, readers must be able to develop an understanding of what is said and intended in a text. They must then test that mental representation against what they know and believe on the basis of either prior information, or information found in other texts. Readers must call on supporting evidence from within the text and contrast it with other sources of information, using both general and specific knowledge as well as the ability to reason abstractly.</p> | <p>тексте со знаниями из внешних источников. Читатели также должны оценить утверждения, сделанные в тексте, с точки зрения их личных представлений о мире.</p> <p>Часто читателям необходимо сформулировать и отстаивать свою точку зрения. Для этого читатели должны понимать, о чем говорится и подразумевается в тексте. Затем они должны сопоставить это внутреннее понимание с тем, что они знают и во что верят, на основе либо имеющейся информации, либо информации, полученной из других текстов. Читатели должны обратиться к подтверждениям из текста и противопоставить их другим источникам информации, используя как общие, так и специальные знания, а также способность к абстрактному рассуждению.</p> | <p><u>художественных произведений с историей и различными художественными системами</u> на основе освоения учебных предметов "История", "Музыка", "Изобразительное искусство" (ЛИ)</p> <p>умение <u>соотносить содержание</u> письменного исторического <u>источника с другими источниками информации</u> при изучении событий (явлений, процессов); привлекать контекстную информацию для анализа исторического источника; использовать письменные исторические источники при аргументации дискуссионных точек зрения (ИС)</p> <p><u>умение рассматривать</u> изученные <u>произведения в рамках единого историко-литературного процесса</u> (определять и учитывать при анализе принадлежность произведения к определенному литературному направлению на основе знания особенностей классицизма, сентиментализма, романтизма и начальных представлений о реализме) (ЛИ)</p> <p>умение сопоставлять произведения художественной литературы с произведениями других искусств (живопись, театр, музыка (ЛИ))</p> |
|  | <p><b>Reflecting on and evaluating</b> the form of a text requires readers to stand apart from the text, to consider it objectively and to evaluate its quality and appropriateness.</p> <p>Implicit knowledge of text structure and the style typical of different kinds of</p>   | <p>Чтобы <b>осмыслить и оценить форму текста</b>, читатель должен посмотреть на текст со стороны, оценить его объективно и высказаться по поводу качества и уместности текста. Неявные знания структуры текста, стиля, типичного для разных видов текстов, играют важную роль в этих заданиях.</p>  | <p>оценивание письменных речевых высказываний с точки зрения их эффективности, понимание основных причин коммуникативных неудач и объяснение их; оценивание собственной и чужой речи с точки зрения точного, уместного и выразительного словоупотребления (РУ)</p> <p>умение анализировать текст исторического источника с точки зрения его темы, цели создания, основной мысли, основной и</p>   |

|  |  |  |   |
|--|--|--|---|
|  | <p>texts play an important role in these tasks.</p> <p><b>Evaluating</b> how successful an author is in portraying some characteristic or persuading a reader depends not only on substantive knowledge but also on the ability to detect subtleties in language.</p>  | <p><b>Оценка</b> того, насколько успешно автор изображает какую-то особенность или в чем-то убеждает читателя, зависит не только от глубоких знаний, но и от способности выявлять нюансы в языке.</p>  | <p>дополнительной информации; анализировать позицию автора документа и участников событий (процессов), описываемых в историческом источнике (ИС) формирование умений воспринимать, анализировать, критически оценивать прочитанное, осознавать художественную картину жизни, отраженную в литературном произведении как в плане эмоционального восприятия, так и интеллектуального осмысления (ЛИ)</p>  |
|  | <p>Some examples of assessment tasks characteristic of <b>reflecting on and evaluating</b> the form of a text include determining the usefulness of a particular text for a specified purpose and evaluating an author's use of particular textual features in accomplishing a particular goal. The student may also be called upon to describe or comment on the author's use of style and to identify the author's purpose and attitude. To some extent, every critical judgement requires the reader to consult his or her own experience; some kinds of reflection, on the other hand, do not require evaluation (for example, comparing personal experience with something described in a text). Thus evaluation might be seen as a subset of</p> | <p>Некоторые примеры заданий на <b>осмысление и оценку</b> формы текста включают определение эффективности данного текста для конкретной цели и оценку использования автором определенных текстовых функций для достижения поставленной цели. Учащийся также может получить задание описать или прокомментировать использованный автором стиль и определить цель и подход автора. В некоторой степени каждое критическое суждение требует, чтобы читатель обращался к своему опыту; с другой стороны, некоторые виды осмысления не требуют оценки (например, сравнение личного опыта с чем-то описанным в тексте). Таким образом, оценка может рассматриваться как разновидность осмысления.</p> | <p>способность вести диалог о прочитанном, участвовать в дискуссии на литературные темы, уметь за словом видеть позицию и отделять свою точку зрения от позиции автора; давать собственную аргументированную оценку прочитанному и оформлять ее в устных и письменных высказываниях разных жанров, создавать развернутые высказывания аналитического и интерпретирующего характера (ЛИ)</p> <p>умение соотносить интерпретации произведений художественной литературы в других видах искусства с литературным первоисточником и давать им обоснованную оценку (ЛИ);</p> |

|   |  |   |   |
|---|--|---|---|
|   | reflection.  |   |   |
| <b>Формат текстов</b>   |  |   |   |
| В тестировании по читательской грамотности исследования PISA-2015 использовались следующие типы текстов: сплошные, несплошные, смешанные и составные. |  |   |   |
|   | <p><b>Continuous texts</b> are formed by sentences organised into paragraphs. These may fit into even larger structures, such as sections, chapters, and books (e.g. newspaper reports, essays, novels, short stories, reviews and letters including on e-book readers).</p>             | <p><b>Сплошные тексты</b> состоят из предложений, которые соединены в абзацы. Они могут быть соединены в еще более крупные структуры, такие как разделы, главы и книги (например, газетные статьи, эссе, романы, короткие рассказы, отзывы и письма, в том числе в электронных книгах).</p> | <p>(ЛИ) умение читать фольклорные и художественные произведения;</p>  |
|   | <p><b>Non-continuous</b> are most frequently organised in matrix format, composed of a number of lists (e.g. lists, tables, graphs, diagrams, advertisements, schedules, catalogues, indexes and forms). They thus require a different approach to reading than continuous texts do.</p> | <p><b>Несплошные тексты</b> чаще всего организованы в табличном формате, состоящем из ряда списков (например, списки, таблицы, графики, диаграммы, рекламные объявления, каталоги, индексы и формы). Таким образом, они требуют иного подхода к чтению, чем сплошные тексты.</p>            | <p>сформированность умений читать и анализировать историческую карту/схему; на основе анализа исторической карты/схемы рассказывать о ходе исторических событий, процессов, характеризовать социально-экономическое развитие изучаемых регионов, геополитическое положение государств в указанный период (ИС)</p> <p>умение анализировать историческую информацию, представленную в различных формах (в том числе в форме таблиц, схем, графиков, диаграмм); представлять историческую информацию в форме таблиц, схем (ИС)</p> <p>умение представлять содержание таблицы, схемы в виде текста (РЯ)</p> <p>умение читать нелинейные тексты (таблицы, диаграммы) и понимать представленную в них информацию (ИЯ)</p> <p>умение извлекать, интерпретировать и преобразовывать информацию, представленную в таблицах и на диаграммах, отражающую свойства и характеристики реальных процессов и явлений (МА)</p> |
|   | <p><b>Mixed texts</b></p> <p>Many texts are single, coherent artefacts</p>   | <p><b>Смешанные тексты</b></p> <p>Многие тексты представляют собой единые, связанные</p>  |   |

|  |   |  |   |
|--|---|--|---|
|  | <p>consisting of a set of elements in both a continuous and non-continuous format. In well-constructed <i>mixed texts</i>, the constituents (e.g. a prose explanation, along with a graph or table) are mutually supportive, with coherence and cohesion links throughout. <i>Mixed text</i> in the print medium is a common format in magazines, reference books and reports.</p> <p>In the digital medium, authored web pages are typically mixed texts, with combinations of lists, paragraphs of prose, and often graphics. Message-based texts, such as online forms, e-mail messages and forums, also combine texts that are continuous and non-continuous in format.</p> | <p>произведения, состоящие из набора элементов как сплошных, так и несплошных форматов. В хорошо сконструированных <i>смешанных текстах</i> составляющие (например, объяснение прозы вместе с графиком или таблицей) являются взаимодополняющими и имеют согласованные и последовательные связи.</p> <p><i>Смешанный текст</i> в печатной среде является общим форматом для журналов, справочников и отчетов.</p> <p>В цифровой среде авторские веб-страницы обычно представляют собой смешанные тексты с сочетаниями списков, абзацев и часто графиков. Тексты на основе сообщений, такие как онлайн-формы, сообщения электронной почты и форумы, также объединяют тексты, которые являются сплошными и несплошными по формату.</p> | <p>сформированность умений использования условно-графической, изобразительной наглядности и статистической информации при изучении событий (явлений, процессов) (ИС)</p> <p>(РУ) использование словарей, в том числе мультимедийных, при построении устного и письменного речевого высказывания, для осуществления эффективного и оперативного поиска нужной лингвистической информации (с учетом сведений о назначении конкретного вида словаря, особенностях строения его словарной статьи, о разных способах конструирования информационных запросов);</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- использование толковых словарей для определения лексического значения слова, принадлежности его к группе однозначных или многозначных слов, для определения прямого и переносного значения, особенностей употребления слова;</li> <li>- использование орфоэпических, орфографических словарей для определения нормативного написания и произношения слова;</li> <li>- использование фразеологических словарей для определения значения и особенностей употребления фразеологизмов;</li> <li>- использование морфемных и словообразовательных словарей при проведении морфемного и словообразовательного анализа слов, а также учебного этимологического словаря для получения краткой информации о происхождении слова;</li> <li>- использование словарей синонимов, антонимов для уточнения значения слов, подбора к ним синонимов или</li> </ul> |
|--|---|--|---|

|                   |  |  |  |
|-------------------|--|--|--|
|                   |  |  | <p>антонимов, для редактирования текста;</p> <p>(ИЯ) умение осуществлять информационную переработку иноязычных текстов с использованием разнообразных способов раскрытия значения новых слов и с определением их грамматической формы; <u>использовать иноязычные словари и справочники, в том числе электронные;</u></p>  |
|                   | <p><b>Multiple texts</b> are defined as those that have been generated independently, and make sense independently; they are juxtaposed for a particular occasion or may be loosely linked together for the purposes of the assessment.</p> <p>The relationship between the texts may not be obvious; they may be complementary or may contradict one another. For example, a set of websites from different companies providing travel advice may or may not provide similar directions to tourists. Multiple texts may have a single "pure" format (for example, continuous), or may include both continuous and non-continuous texts.</p> | <p><b>Составные тексты</b> - это тексты, которые были созданы независимо друг от друга и имеют независимый смысл; они сопоставляются для конкретного случая или могут быть связаны друг с другом для целей оценивания.</p> <p>Взаимосвязь между текстами может быть неочевидной; они могут дополнять друг друга или противоречить друг другу. Например, набор веб-сайтов различных компаний, предоставляющих туристическую консультацию, могут предоставлять или не предоставлять туристам аналогичные направления. Составные тексты могут иметь один "чистый" формат (например, сплошные) или могут включать как сплошные, так и несплошные тексты.</p> | <p>сформированность умения сравнивать произведения и их фрагменты, сопоставлять образы персонажей, литературные явления и факты, сюжеты разных литературных произведений, темы и проблемы, жанры, стили, приемы, микроэлементы текста (с выявлением общего и различного, аргументацией выводов) (ЛИ)</p> <p>сформированность умения анализировать, обобщать, систематизировать и конкретизировать социальную информацию из адаптированных источников (материалов СМИ, учебного текста, фото- и видеоизображений, диаграмм, графиков), умения соотносить ее с собственными знаниями; делать выводы (ОБ)</p> |
| <b>Тип текста</b> |  |  |  |
|                   | <p>A different categorisation of text in PISA is by text type:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- description;</li> <li>- narration;</li> <li>- exposition;</li> <li>- argumentation;</li> <li>- instruction;</li> </ul>   | <p>Другим подходом к делению текстов на категории в исследовании PISA является деление текстов по типу:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- описание;</li> <li>- повествование;</li> <li>- изложение;</li> </ul>  | <p>передача в устной или письменной форме содержания прослушанных или прочитанных текстов различных функционально-смысловых типов речи (повествование, описание, рассуждение-доказательство, рассуждение-объяснение, рассуждение-размышление) с заданной степенью свернутости: подробное изложение (исходный текст объемом не менее 280 слов), сжатое и выборочное изложение (исходный текст объемом не менее 300 слов);...</p>  |

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
|  | <p>- transaction.</p>   | <p>- аргументация;<br/>- инструкция;<br/>- взаимодействие.</p>   | <p>- соблюдение норм построения текстов, принадлежащих к различным типам речи (описание, повествование, рассуждение): соответствие текста теме и основной мысли; цельность и относительная законченность; последовательность изложения (развертывание содержания в зависимости от цели текста, типа речи); правильность выделения абзацев в тексте; наличие грамматической связи предложений в тексте; логичность; (РУ)<br/>(ИЯ): Тексты для чтения: отрывок из художественного произведения, в том числе рассказа, сказки; отрывок из статьи научно-популярного характера; сообщение информационного характера; текст прагматического характера, в том числе объявление; сообщение личного характера.</p> |
|  | <p><b>Description</b> is the type of text in which the information refers to properties of objects in space. The typical question that these texts answer are "what" questions (e.g. a depiction of a particular place in a travelogue or diary, a geographical map, an online flight schedule or a description of a feature, function or process in a technical manual).</p>                             | <p><b>Описание</b> - это тип текста, в котором информация относится к свойствам предметов в пространстве. Типичный вопрос для таких текстов - это вопрос, начинающийся с вопросительного слова "что" (например, описание определенного места в книге о путешествиях или дневнике, географическая карта, онлайн-расписание полетов или описание черты, функции или процесса в техническом руководстве).</p> | <p>(ИС): сформированность умений отвечать на вопросы по содержанию исторического источника</p>   |
|  | <p><b>Narration</b> is the type of text in which the information refers to properties of objects in time. Narration typically answers questions relating to "when", or "in what sequence". "Why characters in stories behave as they do" is another question that narration typically answers (e.g. a novel, a short story, a play, a biography, fictional texts and a newspaper report of an event).</p> | <p><b>Повествование</b> - это тип текста, в котором информация относится к свойствам предметов во времени. Повествование обычно отвечает на вопросы, которые начинаются с вопросительного слова "когда" или "при каких обстоятельствах". "Почему герой в истории ведет себя именно так" - это еще один вопрос, на который отвечает повествование (например, роман, краткий рассказ, пьеса, биография,</p>  | <p>(ИС) умение рассказывать по самостоятельно оставленному плану об исторических событиях, процессах, явлениях, деятелях истории..., используя информацию, представленную в исторических источниках различного типа;</p>   |

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
|  |   | художественные тексты и сообщения о событиях в газете).   |   |
|  | <p><b>Exposition</b> is the type of text in which the information is presented as composite concepts or mental constructs, or those elements into which concepts or mental constructs can be analysed.</p> <p>The text provides an explanation of how the different elements interrelate in a meaningful whole, and often answers questions about "how" (e.g. an essay, a graph of population trends or a concept map).</p>           | <p><b>Изложение</b> - это тип текста, в котором информация представлена как составные понятия или ментальные конструкции, или те элементы, в которых понятия или ментальные конструкции могут быть проанализированы.</p> <p>Текст дает объяснение тому, как различные элементы объединяются в целое, и часто отвечает на вопрос "как" (например, эссе, график, демонстрирующий изменения в численности населения, концептуальная карта)</p> | <p>(ИС) умение излагать рассказ в письменной форме в соответствии с заданными требованиями; создавать устные монологические высказывания с соблюдением норм современного русского языка и речевого этикета, корректно используя изученные понятия и термины в рассказе</p> <p>(РУ) передача в устной или письменной форме содержания прослушанных или прочитанных текстов различных функционально-смысловых типов речи (повествование, описание, рассуждение-доказательство, рассуждение-объяснение, рассуждение-размышление) с заданной степенью свернутости: подробное изложение (исходный текст объемом не менее 280 слов), сжатое и выборочное изложение (исходный текст объемом не менее 300 слов);</p> <p>(Ин. яз.) умение устно излагать основное содержание прочитанного/прослушанного текста;</p> <p>умение воспринимать на слух и понимать основное содержание, а также нужную/интересующую/запрашиваемую информацию в несложных аутентичных текстах, содержащих некоторые неизученные языковые явления</p> |
|  | <p><b>Argumentation</b> is the type of text that presents the relationship among concepts or propositions. Argument texts often answer "why" questions.</p> <p>An important sub-classification of argument texts is persuasive and opinionative texts, referring to opinions and points of view.</p> <p>Examples of such texts are a letter to the editor, the posts in an online forum and a web-based review of a book or film.</p> | <p><b>Аргументация</b> - это тип текста, который демонстрирует взаимоотношения между понятиями или утверждениями.</p> <p>Аргументационные тексты часто отвечают на вопрос "почему". Важными подклассификацией аргументационных текстов являются тексты-убеждения и тексты, выражающие мнения, ссылающиеся на мнения и точки зрения.</p> <p>Примерами таких текстов являются письма к</p>  | <p>(ОБ) сформированность умений определять и объяснять, аргументировать с опорой на факты общественной жизни, личный социальный опыт и обществоведческие знания свое отношение к изученным социальным явлениям, процессам; (ИС) - сформированность умений определять и объяснять, <b>аргументировать</b> с опорой на фактический материал свое отношение к наиболее значительным событиям и личностям истории России и всеобщей истории, достижениям отечественной и мировой культуры;</p>  |

|                 |  |  |  |
|-----------------|--|--|--|
|                 |  | редактору, посты на онлайн-форуме и отзывы о книге или фильме в интернете.   |  |
|                 | <b>Instruction</b> is the type of text that provides directions on what to do. The text presents directions for certain behaviours in order to complete a task (e.g. a recipe, or guidelines for operating digital software).  | <b>Инструкция</b> - это тип текста, в котором даются указания на действия, которые необходимо совершить. Текст представляет собой указания к действию для выполнения задания (например, рецепт или руководство по работе с программным обеспечением).  | (РУ) оформление деловых бумаг (заявление, инструкция, объяснительная записка, расписка, автобиография, характеристика);<br><br>(ИС) сформированность умения устанавливать по предложенному алгоритму причинно-следственные, пространственные, <b>временные</b> связи исторических событий, явлений, процессов истории...   |
|                 | <b>Transaction</b> is the kind of text that aims to achieve a specific purpose outlined in the text (such as requesting that something is done or organising a meeting).   | <b>Взаимодействие</b> (сделка) - это тип текста, цель которого заключается в достижении цели, обозначенной в тексте (например, исполнение просьбы или организация встречи).  | (РУ) осуществление выбора языковых средств для создания устного или письменного высказывания в соответствии с коммуникативным замыслом;<br><br>(ИЯ) сформированность умения писать электронное сообщение личного характера, соблюдая речевой этикет, принятый в стране/странах изучаемого языка, с опорой на ключевые слова (объем до 50 слов).  |
| <b>Ситуации</b> |  |  |  |
|                 | <b>Personal situations</b><br><br>The <b>personal situation</b> relates to texts that are intended to satisfy an individual's personal interests, both practical and intellectual. This category also includes texts that are intended to maintain or develop personal connections with other people. It includes personal letters, fiction, biography, and informational texts that are intended to be read to satisfy curiosity, as a part of leisure activities.<br><br>In the digital medium it includes personal e-mails, instant messages and diary-style blogs. | <b>Личные ситуации</b><br><br><b>Личные ситуации</b> относятся к текстам, которые предназначены для удовлетворения личных интересов, как практических, так и интеллектуальных. Эта категория также включает тексты, которые предназначены для поддержки и развития личных отношений между людьми. К этой категории относятся личные письма, художественная литература, биография и информационные тексты, которые предназначены для удовлетворения любопытства, а также для досуга.<br><br>В цифровом формате эта категория включает | (РУ) осуществление выбора языковых средств для создания устного или письменного высказывания в соответствии с коммуникативным замыслом; (ИЯ) писать электронное сообщение личного характера, соблюдая речевой этикет, принятый в стране/странах изучаемого языка, с опорой на ключевые слова (объем до 50 слов).<br><br>(ИЯ): Тексты для чтения: отрывок из художественного произведения, в том числе рассказа, сказки; отрывок из статьи научно-популярного характера; сообщение информационного характера; текст прагматического характера, в том числе объявление; сообщение личного характера. |



|  |   |  |   |
|--|---|--|---|
|  |   | персональные электронные письма, мгновенные сообщения, блоги дневникового типа.  |   |
|  | <p><b>Public situations</b></p> <p>The public category describes the reading of texts that relate to activities and concerns of the larger society.</p> <p>The category includes official documents and information about public events.</p> <p>In general, the texts associated with this category assume a more or less anonymous contact with others; they also therefore include forum- style blogs, news websites and public notices that are encountered both on line and in print</p>  | <p><b>Общественные ситуации</b></p> <p>Общественная категория описывает чтение текстов, которые относятся к деятельности и заботам общества.</p> <p>Данная категория включает официальные документы и информацию об общественных событиях.</p> <p>В общем, тексты данной категории предполагают более или менее анонимные человеческие связи; они также включают блоги в виде форума, новостные веб-сайты и общественные заметки как в интернете, так и в печатных изданиях.</p> | <p>(ОБ) сформированность умений анализировать, обобщать, систематизировать и конкретизировать информацию из различных источников (материалов СМИ, учебного текста, фото- и видеоизображений, диаграмм, графиков и других адаптированных источников и т.п.) по изученным темам, соотносить ее с собственными знаниями об экономической и духовной сферах общества и личным социальным опытом, делать выводы;</p>   |
|  | <p><b>Educational situations</b></p> <p>The content of educational texts is usually designed specifically for the purpose of instruction.</p> <p>Printed text books and interactive learning software are typical examples of material generated for this kind of reading.</p> <p>Educational reading normally involves acquiring information as part of a larger learning task. The materials are often not chosen by the reader, but instead assigned by an instructor. The model tasks are those usually identified as "reading to learn".</p> | <p><b>Учебные ситуации</b></p> <p>Содержание учебных текстов обычно строится специально для учебных задач.</p> <p>Классическими примерами таких текстов являются школьные учебники или электронные интерактивные обучающие программы.</p> <p>Обучающее чтение обычно включает в себя получение информации как часть какого-то обучающего задания.</p> <p>Это так называемое "чтение для обучения".</p>   | <p>(ИС) сформированность умения сравнивать по предложенному образцу исторические события, явления, процессы в истории Древнего мира, представленные в учебном тексте по предложенным критериям (2-3 критерия), оформлять результаты сравнения в виде сравнительной таблицы, на основе сравнения делать вывод;</p> <p>(ПУ) понимание прослушанных или прочитанных учебно-научных, официально-деловых, публицистических, художественных текстов различных функционально-смысловых типов речи: формулирование в устной и письменной форме темы и главной мысли прослушанного или прочитанного текста; формулирование вопросов по содержанию текста и ответов на них; подробная, сжатая и выборочная передача в устной и письменной форме содержания прослушанного или прочитанного текста;</p> |
|  | <p><b>Occupational situations</b></p> <p>Many 15-year-olds will move from school into the labour force within one to two years.</p>   | <p><b>Деловые ситуации</b></p> <p>Многие пятнадцатилетние учащиеся через один - два года закончат школу и</p>  | <p>(ОБ) - сформированность умения решать в рамках изученного материала познавательные и практические задачи, отражающие выполнение типичных для подростка социальных ролей,</p>   |

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  | <p>A typical <b>occupational</b> reading task is one that involves the accomplishment of some*</p> | <p>будут заняты поиском работы.</p> <p>Типичное задание <i>деловой ситуации</i> - это задание, которое включает в себя выполнение какого-то безотлагательного дела.</p> <p>Таковым может быть*</p> | <p>взаимодействия в социальной и политической сферах общественной жизни;</p> |
|--|--|--|--|